

## Over de musici

**Ensemble Me La Amargates Tú** Prize winners of the "International Jewish Music Competition" in Amsterdam (May 2008), Ensemble Me la Amargates Tú, arose from the interest and research of its members on Sephardic music as well as on Spanish music from the 15th, 16th and 17th centuries. The lyrics of the Sephardic songs in the repertoire of Me la Amargates Tú are written in Ladino. The Sephardic Jewish community has preserved the Ladino language for centuries as well as their songs, keeping alive the memory of a culture that is now spread in many countries throughout the world. Me la Amargates Tú combines the folkloric Ladino tradition with musical elements from the period in which these Sephardic Jewish communities lived in the Iberian Peninsula, prior to their expulsion by the Inquisition. Sephardic music from that period only includes the melody and the text. Therefore, Me la Amargates Tú combines instruments from this period with hours of rehearsal and musical arrangements, all to create the most approximate and appropriate results. The members of Me la Amargates Tú studied with teachers considered world eminences in the field of Early Music, such as Jaap ter Linden, Peter van Heyghen, Christina Pluhar, Donna Agrell, and Rainer Zipperling. Me la Amargates Tú performs numerous concerts around the world, including Belgium, Holland, Switzerland, Greece and Israel, and its members work from The Hague, Holland, the city where their interests and research joined to bring back the sounds from Sefarad. The ensemble's first CD "Alma Vida Coraçón" was released by PAN records in February 2010.

--| |----

Eerstvolgende pauzeconcert 29 februari: COLLEGIUM MUSICUM Den Haag:  
Inês d'Avena - blokfluit; Kayo Saito, viool; Peter Tabori, hobo; Rebecca Rosen, cello;  
Claudio Ribeiro, klavecimbel

## Programma pauzeconcert

Woensdag 15 februari 2012 12.45 - 13.15 uur

**Uitvoerende: Ensemble Me La Amargates Tu:**  
**Esteban Manzano, tenor; Doret Florentin, blokfluit;**  
**Tulio Rondon, viola da gamba; Sarah Ridy, barokharp;**  
**Juan Martinez, slagwerk ; Christian Gutierrez, barokgitaar**

**liturgical poem based on text by I Iben Gvirol (11th c.)**

**Shahar evakeshka            I'll seek for you at dawn**

<b>No vo comer ni vo beber</b>	I am not intending to eat or drink
<b>Una hija tiene el Rey</b>	The king has a daughter
<b>Ir me quiero madre a Yerushalayim</b>	Mother, I would like to leave to Jerusalem
<b>Así biva el marido</b>	My beloved husband
<b>Hamavdil bein kodesh le hol</b>	Prayer sung with the Havdala (the end of Shabath) The one who distinguishes sacred from secular
<b>Los caminos de arena</b>	The paths of sand
<b>Lavava y suspirava</b>	Washing and sighing
<b>Porqué llorax blanca niña</b>	Why are you weeping, fair maid?
<b>Una matica de ruda</b>	A spring of rue
<b>A la una nació yo</b>	At one (o'clock) I was born

---| |----

Om de traditie van de pauzeconcerten voort te kunnen zetten, stellen we uw bijdrage (richtbedrag € 3,50 p.p.) op prijs. Hiervoor staat een bus bij de uitgang.